

MAESTROS CONTEMPORANEOS

# Khunu Lama: La Joya que Ilumina.

---

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





# Khunu Lama: La Joya que Ilumina.

---

*Versos en alabanza de la Bodhicitta.*

**Por Khunu Rinpoche Tenzin Gyaltzen.**

1. Viendo con una fe no dividida  
A los Budas, a su Dharma<sup>1</sup>,  
Y a sus seguidores, la Sangha;  
Yo busco refugio en ellos, y los alabo.
2. El Señor, que busca ayudar;  
Quien se origina a partir de la Luna Llena (de la bodhicitta)  
Es el Maestro del Mundo.  
Realmente, no puede ser encontrado otro igual a Él en el samsara.
3. ¿Cómo pueden las baratijas de otros,  
Que aparentemente son excelentes explicaciones  
Competir en todo momento con las palabras de Aquel  
Cuyos significados son como una joya que otorga los deseos.
4. Quien tenga una mente sabia y honesta,  
Ve que la suprema Doctrina del Buda,  
¡Esa que resiste los tres tipos de análisis!<sup>2</sup>  
Es como un estanque de lotos; y va allá como un cisne.

---

<sup>1</sup> Enseñanza o Doctrina.

<sup>2</sup> Es buena en el principio, es buena en el medio, es buena en el final.

5. ¿Quién no iría al refugio proporcionado por el Buda,  
Que ha realizado su propósito y el de los demás,  
Y que posee los ocho atributos especiales tales como  
El de no ser conocido a través de las descripciones de otros, etc?
6. ¿Para quién no es un refugio el Dharma,  
Que está caracterizado por las dos verdades,  
Y los atributos especiales,  
Tales como ser inconcebible, no dual, etc?
7. ¿Para quién no es un refugio la Noble Asamblea,  
Con sus ocho realizaciones especiales, y la libertad de atributos;  
Libre como está de los oscurecimientos del apego, de los impedimentos,  
Y con las realizaciones de cómo son las cosas, qué existe, etc?
8. Yo pienso que incluso teniendo a Sarasvati en la propia garganta,  
Sería difícil encontrar un ejemplo de la bodhicitta, el gran árbol que otorga los  
deseos;  
El cual realiza tan fácilmente los deseos de la gente,  
Que florece en el suelo de la compasión, regado por el agua del amor.
9. ¿Cómo podría el deseo de ayudar que tienen  
Una madre, un padre, un sabio, incluso Brahma,  
Llegar a extenderse a todos los seres vivos  
Tal como hace la suprema bodhicitta?
10. Lo mismo que sucede con el loto entre las flores,  
La bodhicitta es el pensamiento supremo entre los pensamientos virtuosos.  
Puesto que teniéndola, ella trae la felicidad inmediata y ultimada,  
Uno debería de hacer todos los esfuerzos para generarla.
11. Puesto que el conocimiento de todos los modos de meditación  
Tiene su origen en esta suprema bodhicitta,  
Aquellos que anhelan la liberación,  
Ciertamente deberían de hacer de ella su tarea.
12. Si alguien investiga para encontrar el método supremo  
Que realice los propósitos de uno y de los demás,  
Solo puede llegar a encontrarse con la bodhicitta.  
Teniendo esta certeza, desarróllala con alegría.

13. El bien que es la bodhicitta no da fruto tan solo una vez.  
Hasta que el conocimiento de todos los modos de meditación es alcanzado,  
Ella no se agota; al contrario, cada vez es más grande.  
Cuando el conocimiento de todos los modos de meditación es alcanzado,  
La lluvia del precioso Dharma cae desde la nube del Cuerpo de la Forma<sup>3</sup>  
Y alimenta las raíces de virtud de la gente.
14. El conocimiento interior, entre los conocimientos.  
La gema que otorga los deseos, entre las joyas.  
El caballo entre los que tienen cascos.  
La bodhicitta entre los pensamientos.
15. El Sol, la Luna, una lámpara, un relámpago, todos pueden iluminar;  
Pero ellos difícilmente pueden iluminar la oscuridad interna.  
La bodhicitta es exaltada por los Seres Nobles como capaz  
De eliminar completamente la oscuridad de los seres vivos.
16. Todo beneficio y alegría se originan en esta bodhicitta  
De los Hijos del Victorioso<sup>4</sup>.  
No hay forma de que una joya que otorga los deseos  
Pueda competir nunca con ella.
17. Una vez que el árbol de plátano da su fruto,  
Es incapaz de fructificar de nuevo.  
Pero sin embargo, después de haber fructificado,  
La virtud influenciada por la bodhicitta se incrementa ilimitadamente.
18. Acercándose a la base del árbol *parijataka*,  
Si uno plantea un deseo, este deseo se cumple.  
De la misma forma, la bodhicitta tiene el poder  
De realizar los propósitos de los seres vivos.
19. Un árbol, sus ramas, y la fruta completamente madurada,  
Todo ello depende de la tierra.  
Todas las cosas excelentes en el samsara y el Nirvana  
Están dependiendo de la bodhicitta.
20. Los Seres Nobles explican que el único fenómeno que ha de ser abrazado

---

<sup>3</sup> Nirmanakaya.

<sup>4</sup> Los Bodhisattvas, los Seres Nobles, que pertenecen a la familia de los Budas.

Desde ahora hasta que el conocimiento de todos los modos de meditación  
Sea logrado, es la bodhicitta;  
La base de la cual vienen cientos de miles de beneficios y felicidad.

21. La suprema bodhicitta es el deseo de eliminar  
Toda imperfección de todos los seres sintientes,  
Y llevar ilimitadas buenas cualidades a cada uno de ellos.  
¡Esto es sobresaliente incluso entre lo sobresaliente!
22. Si uno quiere beneficiar a todos, necesita la bodhicitta.  
Si uno quiere ser amigo de todos, necesita la bodhicitta.  
Si uno quiere ganar la confianza de todos, necesita la bodhicitta.  
Si uno quiere ser el amigo espiritual de todos, necesita la bodhicitta.
23. Aquellos que desearon ayudar a los seres sintientes<sup>5</sup>,  
Con un sentimiento de amor,  
Consideraron lo que sería beneficioso para ellos,  
Y vieron que era esta suprema bodhicitta.
24. La Luna, con sus refrescantes rayos elimina el dolor...  
El Sol, la joya del cielo, disipa la oscuridad.  
Ellos no pueden ser comparados con la bodhicitta  
Que erradica las impurezas.
25. La bodhicitta es la Luna de la mente.  
La bodhicitta es el Sol de la mente.  
La bodhicitta es la joya de la mente.  
La bodhicitta es el néctar de la mente.
26. Si quieres ayudarte, genera la excelente bodhicitta.  
Si quieres ayudar a los demás, genera la excelente bodhicitta.  
Si quieres servir al Dharma, genera la bodhicitta.  
Si quieres el Sendero al Éxtasis, genera la bodhicitta.
27. La bodhicitta, la cual causa el que sea obtenida la Insuperable Iluminación,  
Es agua, puesto que lava las manchas de lo no virtuoso;  
Es una mano, puesto que acumula virtud;  
Es un barco, porque urge a seguir el Santo Dharma.
28. Los cien rayos del Sol de la bodhicitta

---

<sup>5</sup> Los Budas y Bodhisattvas.

No hacen que el loto de cien pétalos se abra;  
Ni hace que se cierre el lirio blanco de agua;  
Ni hace que se seque la ciénaga.

29. Desde ahora, hasta que alcance el Corazón de la Iluminación,  
Yo ruego al Gurú y a las Tres Joyas<sup>6</sup> que tenga una aspiración  
Del tipo de *“que pueda yo no estar separado de la bodhicitta,  
Y que pueda ser bendecido”* (para hacer tal súplica)
30. Un viajero sofocado por el calor,  
Es feliz al encontrar la sombra de un árbol de verdes hojas.  
Un ser migratorio, rendido de viajar por los senderos del samsara<sup>7</sup>  
Es feliz cuando crece la preciosa bodhicitta.
31. La preciosa gema de la bodhicitta  
No discrimina entre rico o pobre;  
No diferencia entre sabio y necio;  
Beneficia igualmente al alto y al bajo.
32. La bodhicitta, la semilla de la Budeidad,  
Hace que uno se implique en prácticas y pensamientos beneficiosos,  
Sin discriminar entre los seis tipos (de seres migratorios),  
El lugar, la época, o la ocasión.
33. Por elevar tu espíritu cuando estás decaído,  
Por eliminar tu arrogancia cuando estás crecido,  
Nada en el mundo puede compararse  
Con el amigo no decepcionante que es la bodhicitta.
34. Cualquiera de los muchos ejemplos que hay de sus beneficios,  
Aunque puedan ser aprehendidos por ciertos tipos de meditación,  
No pueden resistir la comparación con una parte  
De la asombrosa bodhicitta, ni tan siquiera en sueños.
35. Al igual que el oro, que no varía  
Con respecto a la prosperidad o la pobreza,  
El supremo sabor de la bodhicitta  
Hace avergonzarse incluso a la ambrosía<sup>8</sup>.

---

<sup>6</sup> Buda, Dharma, y Sangha.

<sup>7</sup> La existencia cíclica.

<sup>8</sup> Amrita.

36. La cosa suprema que ha de ser conocida, es la bodhicitta.  
La cosa suprema que ha de aprenderse, es la bodhicitta.  
La cosa suprema que ha de practicarse, es la bodhicitta.  
La cosa suprema en la que se ha de meditar, es la bodhicitta.
37. Como un río para el mar,  
Como el mar para las nubes,  
Como las nubes para la tierra,  
Así actúa la bodhicitta, embelleciendo este mundo.
38. Como una mina de joyas, como una vaca “que otorga los deseos”,  
Un banco de parada y descanso para aquellos que cursan el Sendero,  
Más excelente que la mejor de las medicinas,  
La bodhicitta es proclamada como suprema.
39. Si tu deseas avanzar fácilmente hacia el nivel  
Del conocimiento de todos los modos de meditación,  
¿Qué otro método existe  
Si no confías en la bodhicitta de los Hijos del Victorioso?
40. La Luna creciente de la bodhicitta  
Que hace que se incremente el gozoso océano  
De las intenciones altruistas y demás,  
Avergüenza incluso a la refrescante Luna nocturna.
41. Esta bodhicitta que actúa como una espada  
Que corta los brotes de las aflicciones,  
Es el arma para la protección  
De todos los seres migratorios.
42. Sin arrogancia cuando las cosas van bien,  
Sin deprimirse cuando las cosas están difíciles,  
No siendo herida por nada,  
Esta bodhicitta es como el oro.
43. Este tremendo incendio de la bodhicitta  
Que quema la madera seca  
De los tres tipos de aflicción<sup>9</sup>  
No actúa como un fuego ordinario.

---

<sup>9</sup> Codicia, enfado, e ignorancia.

44. Si tú preguntas cuál es el sonido más dulce en el mundo,  
Incluso aunque mucha gente preparada fuera a investigarlo,  
Yo no creo que oyeras nada  
Sino la palabra "*bodhicitta*".
45. Aquellos que han probado el sabor de la bodhicitta  
Difícilmente van a disfrutar con los otros sabores  
De la leche de la caña de azúcar, de la leche estrujada  
De las ramas del mango, o de la miel.
46. Aquellos que desean la liberación deberían de seguir  
Esta carretera de la bodhicitta que lleva a la ciudad  
Del Nirvana de no permanencia<sup>10</sup>, no cayendo  
En el extremo del mundo<sup>11</sup>, ni en el extremo de la paz<sup>12</sup>.
47. Aunque hay muchas cosas, como el *ketaka*,  
Que clarean las impurezas del agua,  
Es difícil encontrar nada distinto de la bodhicitta  
Para clarear las impurezas de las aflicciones.
48. La bodhicitta viene del saber que todos han sido nuestras madres,  
De recordar y pagarles su amabilidad,  
De la compasión, y de la incomparable intención;  
Es la fuente de felicidad y beneficio de uno y de los demás.
49. Un monje instruido, alguien en posesión de firmes realizaciones,  
Inclusive poseyendo un intelecto analítico,  
Pero carente de bodhicitta.  
¿Quién aspiraría a eso?
50. La bodhicitta libera de la suciedad.  
La bodhicitta desvanece el sufrimiento.  
La bodhicitta libera a uno del miedo.  
La bodhicitta frena la mala conducta.
51. ¿Qué es tan dependiente como la bodhicitta?  
¿Qué es tan valiente como la bodhicitta?

---

<sup>10</sup> El Nirvana de los Budas.

<sup>11</sup> Samsara.

<sup>12</sup> El Nirvana de los Oyentes.



- ¿Qué es tan fiable como la bodhicitta?  
¿Qué es tan lleno de paz como la bodhicitta?
52. Si uno tiene a la bodhicitta como su motivación,  
Cualquier cosa que haga se convertirá en una gran vastedad de virtud.  
De la raíz medicinal que cura enfermedades  
Nacen los brotes medicinales.
53. Con la bodhicitta uno alcanza el estatus más elevado<sup>13</sup>,  
Con la bodhicitta uno alcanza el bien supremo<sup>14</sup>;  
Por esta razón, la historia de la bodhicitta  
Adorna los labios de los Seres Nobles.
54. Incluso una persona ordinaria recibe el nombre de “Bodhisattva”  
Cuando está producida la bodhicitta;  
Y se convierte en un objeto de homenaje y devoción  
Para dioses y humanos.
55. Parece ser una de las dimensiones de la bodhicitta  
Que los sufrimientos del calor o el frío, el hambre o la sed, etc,  
Que se producen cuando uno hace algo para ayudar a otros,  
No lo deprimen, sino que le dan a su espíritu un empujón.
56. Si uno no tiene bodhicitta,  
No obtendrá el Nirvana de no permanencia;  
Si uno no obtiene el Nirvana de no permanencia,  
Uno será obstaculizado por las dos cadenas<sup>15</sup>.
57. Un Emperador Universal Que Gira la Rueda<sup>16</sup> no gusta de un lugar sucio.  
La bodhicitta no existe en una mente maliciosa. Si tú deseas  
Generar la suprema bodhicitta, da importancia a la purificación  
De tú propio continuo mental a través de los cuatro poderes oponentes<sup>17</sup>.
58. Es peculiar: Erigir el trono de un Emperador Universal  
En un lugar de vasta prosperidad.  
El brote de la bodhicitta es producido similarmente

---

<sup>13</sup> El estado de un Buda.

<sup>14</sup> La Budeidad.

<sup>15</sup> Karma y engaños.

<sup>16</sup> Chakravartin.

<sup>17</sup> Poder del arrepentimiento, poder del refugio, poder del antídoto, y poder de la promesa de abstenerse de cometer nuevas negatividades.

- En una mente con una vasta bondad.
59. La bodhicitta libera de la maldad.  
A través de la bodhicitta uno obtiene concentración.  
La bodhicitta produce sabiduría.  
Las cosas van bien si tú te apoyas en la suprema bodhicitta.
60. Incluso en un sueño, los otros no están allí  
Para satisfacer el propio interés egoísta  
Cuando existe este asombroso interés hacia los demás  
Que surge con la bodhicitta.
61. La bodhicitta sirve como el fundamento  
De toda acción del Bodhisattva,  
Del mismo modo en que la tierra sirve como la base  
Para el vasto follaje de un árbol con hojas.
62. Con la bodhicitta uno y los demás son iguales.  
Con la bodhicitta existe un cambio de uno por los demás.  
Con la bodhicitta los otros son más queridos que uno mismo.  
Con la bodhicitta hay la plenitud que realiza ambos propósitos.
63. Si tú no tienes bodhicitta, entonces incluso aunque  
Tú tengas alguna otra práctica espiritual,  
No llegarás a estar Iluminado. Si careces del poder de la vida  
Los otros poderes de los sentidos no funcionan.
64. Con la bodhicitta uno no hace las cosas  
Por ganancia, veneración, o alabanza;  
E incluso si uno recibe esas cosas,  
Lo mismo que sucede con el oro, no cambia.
65. Si incluso el Buda no puede contar  
La medida completa de la bondad de la bodhicitta;  
No hace falta decir que los ordinarios Oyentes y Realizadores Solitarios,  
Y los más elevados Seres Nobles tampoco pueden.
66. El Sol en lo alto del cielo es el ojo  
Para todos los seres migratorios que están bajo él.  
La bodhicitta en lo alto muestra a los seres migratorios  
Qué ha de ser hecho, y qué ha de ser evitado.

67. El néctar obtenido del loto  
Es la alegría suprema de todo enjambre de abejas;  
El Dharma que es enseñado con bodhicitta  
Es la suprema alegría de todo ser vivo.
68. Aunque lo intenten, los poetas diestros no pueden encontrar  
Un ejemplo para la bodhicitta.  
Parece que la bodhicitta desafía toda descripción  
Cuando es empleado un símil.
69. Un Bodhisattva que es como  
El espejismo de un Tathagata  
Se dice que es superior a un Bodhisattva  
Que es como un carro de bueyes, etc.
70. Una barca lleva a uno a la otra orilla.  
Una aguja cose las ropas.  
Un caballo lleva a uno a donde quiere ir.  
La bodhicitta lleva a uno a la Budeidad.
71. Aunque los antídotos tales como la fealdad, etc,  
No erradican completamente el apego y demás,  
La suprema bodhicitta, el antídoto para todos ellos,  
Resulta victoriosa sobre todo lo que tiene que ser abandonado.
72. La bodhicitta pacífica en continuo mental de uno mismo.  
La bodhicitta pacífica el continuo mental de los demás.  
Con la bodhicitta uno respeta a todo el mundo.  
Con la bodhicitta uno ve a todo el mundo como iguales.
73. El Sol elimina la oscuridad.  
La Luna se lleva las inquietudes de uno.  
Una joya que otorga los deseos da lo que uno desea.  
La bodhicitta causa que todos los propósitos sean cumplidos.
74. El elixir llamado piedra filosofal  
Cambia el elemento hierro en oro.  
La bodhicitta cambia este cuerpo impuro  
En el Cuerpo de un Buda.

75. La práctica de las buenas personas que son honestas  
Y de mente abierta, cuyos intelectos tienen la agudeza  
De la punta de hierba *kufa*, y que son dignos de veneración,  
Es solo la bodhicitta.
76. Bien de forma inmediata, o a través de una sucesión de eventos,  
La bodhicitta une a los seres migratorios  
Iguales a los límites del espacio  
Con la presente y duradera felicidad.
77. La velocidad de la bodhicitta es la del relámpago.  
La profundidad de la bodhicitta es la del océano.  
El límite de la bodhicitta es la bóveda del espacio.  
La firmeza de la bodhicitta es la de una montaña.
78. El Sol hace su camino a través del sendero del cielo.  
El elefante de las direcciones hace su camino en torno  
A las orillas del océano. La fama del Sabio<sup>18</sup> hace su camino en cada oído.  
Esta bodhicitta hace su camino al corazón de la virtud.
79. Algo del Mahayana es bodhicitta,  
Algo es causa, y algo es fruto.  
Yo pienso que es debido a esto por lo que la bodhicitta  
Se dice que es el Mahayana.
80. Las palabras pronunciadas con bodhicitta se convierten  
En la auténtica esencia del beneficio para los demás,  
Un bello canto del cuco  
Que ennoblece el oído del oyente.
81. El hecho de que las más terribles condiciones  
Lleguen a ser para el Bodhisattva  
Las que más le sirvan como una ayuda a sus virtudes,  
Es, pienso yo, debido a la bodhicitta.
82. La bodhicitta está basada en la comprensión de que todos los seres han sido  
nuestras madres, y en recordar su amabilidad;  
La bodhicitta se produce a partir del devolverles su amabilidad, y del amor y la  
compasión;  
La bodhicitta se produce a partir de la insuperable intención;

---

<sup>18</sup> El Buda.

Por lo tanto, es extremadamente importante trabajar en esto.

83. Incluso si un diamante es roto,  
No deja de ser llamado diamante.  
Similarmente, incluso destellos de bodhicitta  
No dejan de ser llamados bodhicitta.
84. Los carniceros son diestros en los secretos de la vida.  
Los carpinteros son diestros en los secretos de la madera.  
Los Bodhisattvas, quienes han generado el gran pensamiento,  
Son diestros en los secretos de la bodhicitta.
85. Si posees la riqueza de la bodhicitta,  
No importa si eres atractivo o no,  
No importa si careces de fama y honores,  
No importa que no tengas ninguna otra virtud.
86. Los Sutras de la Perfección de la Sabiduría<sup>19</sup> dicen que si tú conoces  
Todos los aspectos de los Tres Conocimientos, ello servirá  
Como una causa para el conocimiento de todos los modos de meditación.  
Puesto que el primer aspecto es la bodhicitta, sería erróneo el olvidarla.
87. La actividad desinteresada de una persona inteligente  
Para beneficio de todos los seres vivos  
Sin discriminación en cuanto a lugares, tiempos,  
Y en todas las situaciones, está basada en la bodhicitta.
88. Entre las constelaciones, la Luna.  
Entre las montañas, el Monte Meru.  
Similarmente, quienquiera que tenga bodhicitta  
Resplandece entre los seres vivos.
89. Recuerda la bodhicitta cuando te sientas deprimido.  
Recuerda la bodhicitta cuando estés asustado.  
Recuerda la bodhicitta cuando sufras.  
Recuerda la bodhicitta cuando te sientas alegre.
90. Recuerda la bodhicitta cuando tu coraje comience a flaquear.  
Recuerda la bodhicitta cuando tú dejes de trabajar para beneficio de los demás.  
Recuerda la bodhicitta cuando llegues a sentir pereza.

---

<sup>19</sup> Prajñāparamita.

Recuerda la bodhicitta cuando sientas deseo de abandonar.

91. ¿Quién podría medir los cielos con un metro?  
¿Quién podría medir el océano con una copa?  
¿Quién podría analizar las actividades del karma con su mente?  
¿Quién podría dar voz a la grandeza de la bodhicitta?
92. ¡Qué alegría cuando la gentil lluvia cae a tiempo!  
¡Qué alegría cuando las cosechas maduran en los campos!  
¡Qué alegría si la bodhicitta fuera producida  
En las mentes de todos los seres vivos iguales al espacio!
93. Como la Luna entre las constelaciones,  
Debido a la bodhicitta del Mahayana  
Los Bodhisattvas superan a los no Budistas,  
Y a los Oyentes<sup>20</sup>, y a los Realizadores Solitarios<sup>21</sup>.
94. Dentro del Loto está el néctar esencial de la flor;  
Dentro del Bodhisattva está la bodhicitta.  
Lo primero beneficia meramente a algunos,  
La última es supremamente beneficiosa para todos.
95. Basándose en la preciosa bodhicitta, los Supremos Seres Nobles  
Logran que sus aspiraciones sean cumplidas,  
Llevan a sus discípulos a la madurez,  
Purifican sus paraísos, y realizan la Iluminación.
96. La suprema bodhicitta es producida a partir de los cuatro fundamentos  
espirituales: el inmensurable amor, la compasión, la alegría, y la ecuanimidad.  
Que un efecto sea producido a través de la concurrencia  
De causas y de condiciones, es lógicamente correcto.
97. Confiando en la luminosa órbita del Sol  
Aquellos con ojos ven las formas.  
Con la bodhicitta los Bodhisattvas miran  
A los seres vivos iguales al espacio.
98. Si comienzas algo, comiéndalo con bodhicitta.  
Si piensas sobre algo, deja que el pensamiento sea el de la bodhicitta.

---

<sup>20</sup> Shravakas.

<sup>21</sup> Pratyekabuddhas.

Si analizas algo, analízalo a la luz de la bodhicitta.  
Si investigas algo, investigalo a la luz de la bodhicitta.

99. Quien está adornado con la bodhicitta  
Nunca puede tener un pensamiento vicioso,  
E incluso sin que nadie lo urja,  
El trabajará espontáneamente para eliminar las impurezas de otros.
100. Dado que para quien la posee  
Nunca hay una oportunidad para que decline,  
La inestimable bodhicitta es suprema.  
¿Qué persona inteligente no la respetaría?
101. Aquellos que desean seguir la práctica espiritual  
De los Bodhisattvas, los Hijos de Victorioso,  
Al principio se esfuerzan en generar  
La bodhicitta, puesto que es la base de esa práctica.
102. Puesto que un Buda nace de un Bodhisattva,  
Y un Bodhisattva nace de la bodhicitta,<sup>22</sup>  
Las personas inteligentes comprenden  
La grandeza de la suprema bodhicitta.
103. Dondequiera que va la preciosa Rueda (de un Emperador Universal)  
Allí van también todas las cosas preciosas.  
Toda bondad sigue de forma natural  
Al entrenamiento en la suprema bodhicitta.
104. La bodhicitta es la esencia suprema que es obtenida  
Al batir el océano de leche de las enseñanzas del Gurú, el Buda.  
Por lo tanto, hasta que uno esté iluminado, debería de hacer un esfuerzo  
Para tratarla como lo más importante.
105. Puede ser posible enlazar el viento.  
Puede ser posible que la madera de sándalo de calor.  
Es posible para la luz volverse oscuridad.  
Es imposible que la bodhicitta te traicione.

---

<sup>22</sup> “Los Budas nacen de los Bodhisattvas; y de la no dualidad, la compasión, y la mente de la Bodhicitta nacen los Hijos de los Conquistadores” Chandrakirti. “Introducción al Camino del Medio” capítulo 1, 1abc.

106. Es cierto que es extremadamente difícil  
Generar una bodhicitta no artificial.  
Pero incluso aunque uno tenga que trabajar en ello durante miles de eones,  
Es crucial que obtenga una confianza irreversible.
107. Puesto que la bodhicitta nace sin que haya discriminación  
Respecto al brahmán, guerrero, comerciante, o casta inferior,  
Los cuatro deberían de ser abrazados  
Con fe entusiasta y reverencia.
108. Alguien cuyo continuo mental esté adornado con la bodhicitta  
Está libre de oscurecimientos, deja de hacerse daño  
A él y a los demás, y está cualificado para traer juntos  
Un gran surgir de buenas cualidades.
109. El melodioso canto del cuco en primavera  
Es un canto de alegría para que aquellos que tengan oídos puedan oír.  
La bodhicitta de los Hijos del Victorioso  
Es un canto de beneficio para todos los seres vivos.
110. La bodhicitta es el deseo de obtener el estado de la Iluminación  
Para salvar a todos los seres sintientes iguales al espacio.  
¿Cómo podrá nadie compararse  
Con alguien dotado de ella?
111. La bodhicitta invita a todo este universo,  
Con sus dioses, a ser los invitados a la fiesta  
De las alegría del mundo transitorio,  
Y a la Insuperable y Perfecta Iluminación.
112. Uno debería de proteger la preciosa bodhicitta  
Incluso a expensas de la riqueza, el cuerpo, y la vida.  
¿Y por qué? Con ella uno fácilmente obtiene  
Incluso la Omnisciencia.
113. Uno debería de determinar adecuadamente la base  
De la bodhicitta Mahayana; sus definiciones y divisiones,  
Los ejemplos y demás cosas  
Que dan la medida exacta de ella.
114. La ambrosía de la bodhicitta cura todas



Las enfermedades de los seres atormentados  
Por los fuertes dolores de los tres sufrimientos  
En la existencia cíclica sin principio.

115. La ejecución de la práctica de las *Siete Ramas*  
De la ofrenda y demás, produce y desarrolla la bodhicitta,  
De la misma forma que el riego, la fertilización y demás,  
Producen y desarrollan una plántula.
116. El abandono de la intención de dañar alguien,  
El trabajar directa o indirectamente para la salvación de los otros,  
El permanecer inamovible independientemente de las condiciones que uno  
afronte,  
Esas son, yo pienso, algunas de las dimensiones de la bodhicitta.
117. La generosidad, la moralidad, la paciencia, el esfuerzo,  
Y la concentración, al igual que la sabiduría  
Que realiza lo supremo;  
Todas ellas son perfeccionadas por la bodhicitta.
118. Incluso si todos los pensamientos de la tierra  
Se reunieran en uno solo,  
No podría compararse con una fracción de la bodhicitta,  
Lo mismo que los árboles ordinarios no pueden compararse con el árbol  
parijataka.
119. Si el continuo mental está humedecido por la bodhicitta  
Uno encuentra alegría en el abandono de lo erróneo,  
Uno encuentra alegría en la práctica de la virtud,  
Y uno encuentra alegría en el eliminar los miedos.
120. Cuando la bodhicitta ha sido adoptada como una amiga,  
Es tan fiable como el Rey de los Montes;  
Y no importa lo grande que un terror pueda ser;  
Lo mismo que un león, siempre está libre de miedo.
121. Si la preciosa bodhicitta no artificial es generada,  
Y no degenera, sino que se incrementa más y más,  
Es absolutamente definitivo que el estado de conocimiento  
De todos los modos de meditación será obtenido.

122. Aquellos que quieren obtener el elevado estatus del loto abierto en flor,  
Y probar la miel del supremo bien,  
Confían en los cien rayos en flor del sol de la bodhicitta,  
El origen supremo de los Budas y de sus Hijos.
123. Al igual que los cielos son bastos,  
Así de vasta es esta bodhicitta.  
Al igual que los mares son profundos,  
Así de profunda es esta bodhicitta.
124. La bodhicitta agita incluso la gran  
Vastedad de la tierra firme.  
Indudablemente es difícil el comprender su poder,  
Similar como es a una joya que otorga los deseos.
125. La filosofía conectada con la bodhicitta es suprema.  
La meditación conectada con la bodhicitta es suprema.  
La actividad espiritual conectada con la bodhicitta es suprema.  
El resultado conectado con la bodhicitta es supremo.
126. El poder culmina en bodhicitta.  
El ayudar a otros culmina en bodhicitta.  
El abandono de las imperfecciones culmina en bodhicitta.  
La intrepidez culmina en bodhicitta.
127. Con una bodhicitta firme en el continuo mental  
Uno está bien aunque practique las demás virtudes débilmente.  
Una vez que uno ha encontrado una joya que otorga los deseos,  
Está bien el que no busque otras gemas.
128. En una multitud de eruditos, la bodhicitta hace a uno atractivo.  
En una multitud de necios, la bodhicitta hace a uno atractivo.  
En una multitud de amigos ordinarios, la bodhicitta hace a uno atractivo.  
La bodhicitta genera alegría para todos.
129. La bodhicitta embellece toda la apariencia de una cara.  
La bodhicitta de belleza a toda la extensión de los ojos.  
La bodhicitta da belleza al sonido de la voz.  
La bodhicitta hace hermoso el comportamiento.
130. Una buena acción difícil de lograr, cualquiera que pueda ser,

Es difícil de hacer sin bodhicitta.  
Sin la vaca de la que uno ordeña sus deseos  
Es difícil realizar todos los propósitos de uno.

131. El beneficio de la bodhicitta es supremo, durando como ella hace,  
Mientras permanezca la existencia cíclica;  
Actuando siempre sin discriminación para con todos los seres vivos  
Iguales a los límites del espacio.
132. La suprema bodhicitta es un maestro  
Porque mantiene a uno apartado de lo que no debiera de ser hecho;  
Genera plenamente la insuperable intención,  
Y lleva a uno a aprehender la única cosa esencial, el altruismo.
133. Habiendo tomado refugio, generado la bodhicitta,  
Y reunido las dos acumulaciones de mérito y sabiduría,  
¿Por qué uno no debiera de obtener  
Completamente la Insuperable Iluminación?
134. Puesto que la bodhicitta es la cosa suprema a proteger,  
Uno debería de protegerla recordando la bodhicitta;  
Uno debería de protegerla a través de la introspección;  
Uno debería de protegerla a través de la consciencia.
135. Cuando el loto de cien pétalos de la bodhicitta se abre,  
Las abejas se reúnen de forma natural  
Incluso sin que nadie las llame,  
Porque sus mentes están absortas en coger el polen.
136. La suprema preciosa bodhicitta hace  
Que las actividades del cuerpo sean acordes con el Dharma;  
Hace que las actividades del habla sean acordes con el Dharma;  
Hace que las actividades de la mente sean acordes con el Dharma.
137. Por el poder de la bodhicitta de un Bodhisattva  
Incluso la mente enfurecida de un animal salvaje  
Situado ante ti, se calma;  
La animosidad mutua es puesta a un lado, y llegáis a ser amigos rápidamente.
138. El apreciar la bodhicitta del Vehículo Supremo<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Mahayana.

- Es apreciar el estar en posesión de la bodhicitta.  
Apreciar los olores fragantes es deleitarse  
En el supremo árbol de sándalo.
139. Al principio, en el medio,  
Y al final, la bodhicitta del  
Vehículo Supremo es un factor indispensable  
Para obtener el Nirvana de No Permanencia.
140. ¿De qué sirve trabajar para que crezca una plántula,  
Si no tienes una semilla?  
¿De qué sirve el trabajar para obtener la Completa Budeidad  
Si no tienes bodhicitta?
141. Es difícil para los seres vivos  
Que no son Nobles encontrar una alegría  
Similar al gran deleite que  
Los Seres Nobles obtienen en la suprema bodhicitta.
142. Purificando las impresiones residuales  
Y despertando (*Bodhi*) de una vez a toda cosa cognoscible;  
Habiendo pensado (*Citta*) en eso, uno se encamina a lograrlo.  
De eso viene la expresión "*Bodhicitta*".
143. La bodhicitta transforma las emociones aflictivas,  
El sufrimiento y el miedo,  
La enfermedad y la muerte,  
En un sendero hacia la Iluminación.
144. Basándose en las diferentes capacidades de la mente  
Hay tres tipos de bodhicitta: como un rey,  
Como un barquero, y como un pastor.  
Son conocidas como débil, media, y superior, respectivamente.
145. A través de la bodhicitta todas las prácticas de la generosidad,  
Moralidad, paciencia, esfuerzo, concentración,  
Y sabiduría llegan a ser causas para el logro de la Iluminación;  
Y ellas por tanto reciben el nombre de "*Perfecciones*".<sup>24</sup>
146. ¿Cómo puede la intención superable

---

<sup>24</sup> Paramitas.

De la persona ordinaria, el Oyente,  
Y de los dos tipos de Realizador Solitario,  
Alcanzar el nivel de la bodhicitta Mahayana?

147. Debido a la bodhicitta, los Nobles Bodhisattvas  
Ven a todos los enemigos, amigos, y extraños como iguales;  
De una forma que es muy superior  
A la forma en la que los otros los ven como iguales.
148. Con un barco uno es transportado a la lejana orilla;  
Con una montura uno alcanza el lugar a donde quiere ir;  
Con la bodhicitta uno es transportado similarmente  
Al nivel de la Completa Budeidad.
149. En su *Alamkara*<sup>25</sup>, Ajita<sup>26</sup> explicó  
La bodhicitta de los Bodhisattvas,  
Comenzando con aquel que es igual a la tierra,  
Hasta aquel que es similar a una nube.
150. Hay dos bodhicittas Mahayana:  
La convencional, y la última.  
La convencional es el deseo y el camino de la práctica de los Bodhisattvas;  
La última es no conceptual, y está libre de toda conceptualización.
151. Si la bodhicitta del Vehículo Supremo es generada,  
No hace ninguna diferencia entre si uno es alto o bajo,  
Rico o pobre, inteligente o estúpido, Brahmín o sin casta;  
Uno se convierte en objeto de veneración del mundo y de los dioses.
152. Basándose en la filosofía, la meditación, y el comportamiento  
Que están interpenetrados por la bodhicitta, lo mismo que un efecto  
Que viene del hecho de que todas las causas están completas,  
Se alcanza la Insuperable Iluminación.
153. Entre las felicidades, el cese del samsara es la verdadera felicidad.  
Entre los sufrimientos, el Infierno de Avici es sufrimiento.  
Entre lo que es defendible, la verdadera naturaleza de los fenómenos es  
defendible.  
Entre los pensamientos virtuosos, la bodhicitta es suprema.

---

<sup>25</sup> El *Abhisamayalankara*, el "Ornamento de la Clara Realización".

<sup>26</sup> Maitreya, el regente, el siguiente Buda.

154. Si uno carece de la bodhicitta Mahayana, es verdad  
Que la unión de la práctica de la calma mental y de penetración analítica  
Lo llevarán al nivel de los Oyentes o de los Realizadores Solitarios;  
Es imposible para uno obtener la Completa Budeidad.
155. La bodhicitta es lo que uno debería de estudiar.  
La bodhicitta es en lo que uno debería de pensar.  
La bodhicitta es en lo que uno debería de meditar.  
Uno debería de quererla completamente.
156. Incluso si las virtudes físicas degeneran,  
Incluso si las virtudes del habla degeneran,  
Incluso si otras virtudes de la mente degeneran,  
La bodhicitta no debiera de degenerar nunca.
157. Con la bodhicitta uno logra con facilidad  
El supremo estado de conocimiento de todos los modos de meditación.  
En un rápido reactor, aunque uno cubra una gran distancia,  
¿Cómo podría llegar?
158. La bodhicitta causa que el lirio de agua de los beneficios  
Y la felicidad igual al espacio se abra;  
Protege completamente de los peligros y demás,  
Y lo sitúa a uno en el nivel de la Completa Iluminación.
159. Si tu careces de bodhicitta nunca llegarás a estar iluminado  
Aunque tú hayas abandonado toda maldad,  
Aunque tu reúnas juntos todos los fenómenos virtuosos,  
Aunque tu medites en los canales, vientos, y gotas.
160. Con la bodhicitta uno disfruta felicidad,  
Con la bodhicitta uno disfruta incluso en el dolor,  
Con la bodhicitta uno disfruta lo que está aquí,  
Con la bodhicitta uno disfruta incluso eso que no está aquí.
161. Puesto que la bodhicitta Mahayana supera  
Todo estado mental virtuoso de los no budistas,  
Oyentes, y Realizadores Solitarios,  
Es por ello alabada por los Gurús, los Budas.

162.       ¿Cómo podría alguien en quien existe  
La bodhicitta del Vehículo Supremo retornar  
Hacia el veneno del amor al ego, aún durante un instante?  
¿Cómo podrían abandonar el néctar del amor a los demás?
163.       El gran incendio del final de eón  
Quema las montañas, continentes, y océanos.  
Es cierto que la bodhicitta quema toda  
Gran maldad en un solo instante.
164.       En toda acción de cuerpo, habla, y mente,  
Directa o indirectamente, la bodhicitta tiene  
A los propósitos de los otros como los más importantes;  
Ignorando los insignificantes propósitos egoístas.
165.       Aquellos que disfrutan el Sendero de los Nobles  
Deberán principalmente de asegurarse de tener esta bodhicitta,  
Lo mismo que aquellos que quieren alcanzar  
La tierra de las joyas, confían en un barco.
166.       Aquellos que abandonan la bodhicitta Mahayana  
Van al extremo de la paz<sup>27</sup>, puesto que ellos han abandonado la felicidad  
De ver la Suprema Realidad dotada con la intención del pensamiento  
Altruista, y el método para desarrollar ese pensamiento altruista.
167.       ¿Qué persona dotada de discriminación no se deleitaría en la bodhicitta,  
La cual elimina el incremento de las emociones aflictivas,  
Que impide que surja ninguna otra falta,  
Y que es la culminación dotada de todo lo adecuado?
168.       La bodhicitta de los Bodhisattvas es como un amigo espiritual  
Que naturalmente nos exhorta a la ética, al estudio,  
Al análisis, a meditar, y a trabajar por el bien de los seres migratorios  
Que se extienden por todo el espacio.
169.       La bodhicitta se comporta con la totalidad de los seres vivos  
Como una madre hace con su único hijo. Es el néctar que tiene  
Un sabor único del ser de ayuda a los demás,  
Sin esperar ni por recompensas, ni por un resultado futuro.

---

<sup>27</sup> El Nirvana de los Oyentes y Realizadores Solitarios.

170. La bodhicitta funciona como un amigo espiritual:  
Muestra correctamente y sin error  
Los esenciales de lo que ha de ser hecho,  
Y lo que ha de ser evitado.
171. La bodhicitta protege completamente a uno de los vicios,  
De lo que no sirve, de la visión de los agregados impermanentes,  
De los malos renacimientos,  
Y de los Vehículos inferiores.
172. El Maestro<sup>28</sup> primero generó la bodhicitta,  
Y entonces reunió las acumulaciones<sup>29</sup>,  
Y se convirtió en el Señor de los seres migratorios;  
Por tanto, lo primero de todo deberíamos de no separarnos de esta cosa tan sagrada.
173. Es debido a la bodhicitta por lo que uno abandona  
El placer de la concentración meditativa,  
Y para liberar a los otros de su sufrimiento desciende al infierno  
Más profundo, como si estuviera en un placentero parque.
174. Aunque alguna gente sabe cómo dar  
Una perfecta explicación del significado de la bodhicitta,  
Puesto que la acumulación de causas que da lugar a ella está incompleto,  
La bodhicitta está ausente de sus continuos mentales.
175. Medita en la bodhicitta cuando estés afligido por la enfermedad.  
Medita en la bodhicitta cuando estés triste.  
Medita en la bodhicitta cuando estés sufriendo.  
Medita en la bodhicitta cuando estés asustado.
176. Alguien que no se deleite en la buena fortuna de los otros  
No tiene dentro la bodhicitta;  
De la misma forma que uno que está enfadado con otra persona  
No tiene dentro el amor.
177. Uno entenderá la práctica de la bodhicitta a partir de la lectura  
De los Sutras Mahayana, el *Siksamuccaya*, el *Bodhicharyavatara*,<sup>30</sup>

---

<sup>28</sup> El Buda Sakyamuni.

<sup>29</sup> Las dos acumulaciones de mérito y sabiduría.



El *Mahayanasutralamkara*,<sup>31</sup> el *Bodhicittavivarana*,<sup>32</sup>  
El *Abhisamayalankara*<sup>33</sup>, el *Bodhisattvabhumi*,<sup>34</sup> etc.

178. Si uno no logra una certeza extremadamente estable  
Con respecto a cómo es presentada la bodhicitta,  
Aunque uno pueda intentar practicar duramente y demás,  
No habrá fundamento para la realización de los propósitos deseados.
179. Si uno no tiene bodhicitta, no llegará a estar iluminado,  
Incluso aunque tenga otras prácticas espirituales.  
Si uno es apartado del poder vital,  
Los otros poderes de los sentidos no funcionan.
180. El logro de la Suprema e Insuperable Iluminación  
Está dependiendo de esta bodhicitta.  
Por tanto, nada ni en el mundo, ni en el estado de paz,  
Puede demostrar su bondad inexpressable.
181. Los tratados de medicina enseñan las formas  
De curar las enfermedades de los seres vivos.  
Los tratados del Mahayana enseñan la bodhicitta  
Que cura las aflicciones.
182. Está claro que los textos sagrados llaman Suprema Bodhicitta  
Al pensamiento con dos propósitos,  
Porque surge en dependencia de  
Los seres vivos y del Buda.
183. La bodhicitta y demás, son supremos entre todo lo venerable;  
Son el insuperable objeto de veneración.  
Por lo tanto, es apropiado prestar atención  
A esta fuente de buenas cualidades.
184. Si tu quieres generar en tu continuo mental  
Esta bodhicitta que es tan difícil de encontrar,  
Primero deberías de hacer un gran esfuerzo en meditar  
En sus causas: el amor, la compasión, etc.

---

<sup>30</sup> El autor de ambos textos es Shantideva.

<sup>31</sup> De Maitreya.

<sup>32</sup> De Nagarjuna.

<sup>33</sup> De Maitreya.

<sup>34</sup> De Asanga.

185.        ¿Qué virtud hay en tener bodhicitta?  
              ¿Y cuál es la falta, cualquiera que sea, de estar sin ella?  
              Tras haber investigado esto con un intelecto penetrante,  
              Deja que la lógica de ello cale.
186.        Solo el precioso pensamiento supremo tiene el poder  
              De ser una base para la continua producción de beneficio y felicidad  
              Para los seres migratorios, los cuales interpenetran el espacio, quienes han sido  
              Nuestras madres, y para liberarlos de todo sufrimiento a cada uno de ellos.
187.        Lo mismo que una joya que otorga los deseos  
              Es el ser, y el fin de toda riqueza;  
              Esta bodhicitta es el ser, y el fin  
              De todo Bodhisattva.
188.        Yo pienso que los Seres Nobles creen  
              Que devolver el daño que otros les hacen  
              Con un beneficio de todo corazón,  
              Es uno de los modos de meditación de la bodhicitta.
189.        Pensando “*Yo soy un Bodhisattva*”  
              No desprecies ni tan siquiera a un insecto.  
              Se ha enseñado que la suprema bodhicitta última  
              Interpenetra a todos los seres migratorios.
190.        Lo mismo que la mantequilla es el corazón de la leche,  
              Así la bodhicitta es el corazón del Mahayana.  
              Lo mismo la miel es el corazón de una flor,  
              Así la bodhicitta es el corazón del Mahayana.
191.        Uno que desee tener certeza  
              Con respecto a la bodhicitta debería de investigar  
              Sus fundamentos, propósito, etc,  
              Tal como está explicado en el *Mahayanasutralamkara*.
192.        Si la bodhicitta degenera  
              Es algo que debería de ser retomado de nuevo,  
              De la misma forma que es correcto  
              Reparar un vaso de oro si se rompe.

193. Si el cuerpo de uno está completo con todas las buenas cualidades,  
Aún así no tendría suerte si carece de vista.  
Incluso si uno tiene todas las demás buenas cualidades  
Aún así carecería de suerte si estuviera desprovisto de bodhicitta.
194. Dondequiera que la encuentres  
Nunca abandones la bodhicitta.  
Si uno mentalmente abandona la bodhicitta  
No hay fuerza para lograr la liberación.
195. Si quieres generar la bodhicitta necesitas fe.  
Si quieres generar la bodhicitta necesitas quererlo.  
Si quieres generar la bodhicitta necesitas compasión.  
Si quieres generar la bodhicitta, medita en todo esto.
196. El confiar en la bodhicitta Mahayana  
Hace puras las virtudes del cuerpo,  
Hace puras las virtudes del habla,  
Hace puras las virtudes de la mente.
197. Confiando en la bodhicitta del Vehículo Supremo  
Se realizan las virtudes del cuerpo,  
Se realizan las virtudes del habla,  
Se realizan las virtudes de la mente.
198. Incluso si uno genera la suprema bodhicitta,  
Si no la arraiga en su personalidad, ¿De qué sirve?  
Si uno planta y cuida una semilla,  
Si la plántula no crece, ¿De qué sirve?
199. Incluso un Buda no puede actuar de una forma como  
Para dar placer a todos los seres sintientes.  
Pero si la bodhicitta no artificial está presente,  
Indudablemente hay placer para la mayor parte de ellos.
200. Todos los niveles y caminos del Mahayana<sup>35</sup>  
Están incluidos dentro de la bodhicitta,  
Lo mismo que todas las cosas compuestas  
Están incluidas dentro de los cinco agregados.<sup>36</sup>

---

<sup>35</sup> Los diez Bhumis o niveles, y los Cuatro Caminos Mahayana: Acumulación, Preparación, Visión, y Meditación.

201. Recuerda la bodhicitta si estás yendo a algún sitio.  
Recuerda la bodhicitta si estás sentado.  
Recuerda la bodhicitta si estás acostado.  
Recuerda la bodhicitta si estás levantado.
202. Confiando en el recuerdo y la introspección,  
Abandona el hacer cosas que están en oposición a la bodhicitta.  
Si tú haces esas cosas, repáralas inmediatamente  
A través de la confesión y demás.
203. Lo mismo que alguien hambriento encuentra alegría en la comida,  
Lo mismo que alguien muerto de sed encuentra alegría en la bebida,  
Lo mismo que alguien que está helado encuentra alegría en el fuego,  
Así, los Seres Nobles encuentran alegría en la bodhicitta.
204. Mientras que uno esté afectado por pensamientos y acciones  
Que buscan exclusivamente fines egoístas,  
Será difícil para uno el generar en el continuo mental  
La bodhicitta no artificial.
205. Cuando te levantes a la mañana, genera  
Una sincera intención de estar de acuerdo con la bodhicitta.  
Al anochecer, cuando vayas a la cama, investiga si lo que hiciste  
Estuvo de acuerdo o en oposición a la bodhicitta.
206. Si tú no arrancas de raíz  
Este nocivo tallo del egoísmo,  
¿Cómo puede florecer la bodhicitta, el señor de los árboles que otorgan los  
deseos,  
Que se deleita en el altruismo?
207. Es porque la bodhicitta realiza ambas:  
La felicidad temporal, y finalmente la Completa Budeidad,  
Por lo que uno debería de esforzarse en dar voz  
A las grandezas de la bodhicitta en su totalidad.
208. El altruismo de un amigo ordinario, de los Oyentes,  
Y de los Realizadores Solitarios, no puede competir  
Con el altruismo de un Bodhisattva cuyo continuo mental

---

<sup>36</sup> Skandhas: Forma, Sensaciones, Concepciones, Formaciones Kármicas, Consciencia.

- Ha sido humedecido por la bodhicitta.
209. Incluso si un no budista da las riquezas  
De todo un macrocosmos de tercer grado, el mérito creado  
No puede compararse con el mérito  
De ofrecer una sola comida dada con bodhicitta.
210. Habiendo obtenido esta vida preciosa de libertades, tan difícil de  
obtener,  
Y habiendo encontrado las enseñanzas del Buda, tan difíciles de obtener,  
Y sin embargo, no tener la bodhicitta en la palma de su mano,  
¿Qué mayor infortunio puede haber que este?
211. Desde un tiempo sin principio hasta ahora, yo he estado  
Atormentado por grandes sufrimientos sin ningún tipo de propósito;  
Si ahora yo no acepto con entusiasmo la bodhicitta,  
Volveré a experimentar el dolor de forma interminable.
212. El amanecer disipa la oscuridad,  
La luz de la Luna disipa las punzadas de dolor.  
La gran riqueza disipa la pobreza.  
La bodhicitta disipa las aflicciones.
213. La infinita acumulación de mérito  
Surgida incluso del contemplar con los ojos de la fe  
A otro Bodhisattva, es debido  
Al poder de la bodhicitta.
214. El soporte objetivo de la bodhicitta  
Son los seres, las madres, iguales al espacio.  
El soporte objetivo de la bodhicitta  
Es la Completa y Perfecta Iluminación.
215. Cuando los Budas y los Bodhisattvas pensaron:  
“¿Cuál es el medio que permite a uno obtener fácilmente el estado supremo  
En el que los dos extremos del samsara y del nirvana han sido abandonados?”  
Ellos vieron que era esta preciosa bodhicitta.
216. Con la bodhicitta nuestros propios propósitos son cumplidos.  
Con la bodhicitta los propósitos de los otros son cumplidos.  
Con la bodhicitta uno se libra de todo lo que causa el miedo.

Con la bodhicitta hay un antídoto dentro.

217. Salvo, y hasta que la bodhicitta llegue a ser  
Una roca sólida como el Monte Meru,  
¿Quién catará el néctar de la entrada  
En los vastos y profundos niveles del Sendero?
218. La bodhicitta lo protege a uno de la violencia, los malos renacimientos,  
La visión de los agregados transitorios,  
Del Vehículo deficiente, y de los medios hábiles deficientes.  
Por tanto, está claro que es el mejor refugio.
219. La bodhicitta resplandece en las buenas cualidades,  
Es la mejor de todas las cosas que han de ser conocidas.  
Alguien que no la estudie  
Tiene que tener una mente como una piedra.
220. Calmando, produciendo alegría en todo,  
Residiendo en lo alto y sin embargo descendiendo a lo bajo,  
Así es la bodhicitta de un Hijo del Victorioso,  
Una Luna en el sendero de los seres celestiales.
221. El beneficio egoísta es la base de la que se origina el sufrimiento;  
El ayudar a los otros es la base de la que se origina la felicidad;  
Por esto es por lo que los supremos Seres Nobles están tan entusiasmados  
En abrir la mina de tesoros de la felicidad y el beneficio para los seres  
migratorios.
222. La afirmación de que un Hijo del Tathagata  
No debiera de tener miedo de las bestias salvajes,  
Se dice que depende de la bodhicitta; y no depende  
De un plan o de la preparación para dañar a otros.
223. Al afrontar el daño hecho al precioso cuerpo del Buda,  
Al Dharma, a sus Hijos, o a nuestro gurú,  
Amigos, o familia, adhiérete a una bodhicitta calmada,  
Y ponte la armadura de la paciencia.
224. Aunque es cierto que las actividades espirituales de un Bodhisattva que  
ha generado ya el pensamiento de la suprema iluminación son difíciles,

- Aún así, es apropiado el desarrollarlas, porque como sucede con el cultivo del azafrán,  
Cuando uno consigue su propósito, hay una abundancia semejante.
225. Libre de miedo, habiendo adoptado la bodhicitta,  
Sin preocupación por las posesiones, cuerpo, y vida,  
El rugido del león de las Tres Cestas de la Doctrina del Buda  
Es proclamado para que todos lo oigan.
226. Habiendo generado el pensamiento de la Insuperable Iluminación,  
Tú deberías de proteger todos los entrenamientos;  
De otro modo, tu estado será semejante  
Al tener una sequía que te llega a través de un agujero.
227. Cualquier trabajo que uno emprenda,  
Debería de hacerse motivado por la bodhicitta.  
Yendo desde la felicidad a la culminación de la felicidad,  
Uno alcanza el gran éxtasis que nunca degenera.
228. Cuando las ramas del árbol de la bodhicitta, cuyas raíces están  
firmemente plantadas en el suelo donde los pensamientos egoístas  
Han sido eliminados, llega a cargarse con el fruto de ayudar a los otros,  
Es definitivo que las esperanzas de los seres vivos errantes serán cumplidas.
229. Esta debería de ser nuestra práctica:  
Los tres insuperables entrenamientos en  
La moralidad, concentración, y sabiduría;  
Con la bodhicitta como base.
230. No se da el caso de que los Seres Nobles acepten  
Como un aspecto de la bodhicitta los pensamientos:  
“¿Cuándo seré capaz de eliminar el sufrimiento de los demás?” y  
“¿Cuándo seré capaz de desarrollar completamente las capacidades de otros?”
231. Cuando estés feliz recuerda la bodhicitta.  
Cuando estés triste recuerda la bodhicitta.  
Cuando estés viejo recuerda la bodhicitta.  
Cuando estés muriendo recuerda la bodhicitta.
232. Una fe que quiere lograrla,  
Y compasión que se extiende a todos los seres vivos:

- La suprema bodhicitta no es difícil de generar  
Cuando está despierta la naturaleza del Mahayana en uno.
233. Los avaros son complacidos por medio de oro y plata.  
Los libertinos son complacidos por medio de chicas jóvenes.  
Los enjambres de abejas son complacidos por la miel.  
Los Nobles son complacidos por la bodhicitta.
234. Aquellos que, dependiendo de la bodhicitta se han echado al hombro la  
gran carga de trabajar por los seres vivos errantes iguales al espacio,  
Nunca, ni por un solo momento, cejan en sus esfuerzos  
Para que progresen los propósitos de los otros.
235. Estar apartado de un color bello o feo es correcto.  
Estar apartado de la bodhicitta no es correcto.  
Estar apartado incluso de los parientes, amigos, cuerpo y vida es correcto.  
Estar apartado de la bodhicitta no es correcto.
236. Habiendo adoptado la suprema bodhicitta  
Con recuerdo, introspección,  
Y consciencia, sigue el entrenamiento,  
Practica el entrenamiento, y mantén el entrenamiento.
237. Las cinco escuelas filosóficas no budistas<sup>37</sup>  
Con sus puntos de vista eternalistas o nihilistas,  
Definitivamente no tienen bodhicitta.  
Si la tuvieran, deberías de preguntarles por ella.
238. Conocer los esenciales de la bodhicitta,  
Confiar en un amigo espiritual Mahayana,  
Leer los Sutrás del Mahayana,  
Y favorecer a los Bodhisattvas.
239. Una maldad de un enemigo, aún pequeña, se nota;  
Una amabilidad de un amigo, aún pequeña, se nota;  
Pero el Noble les devuelve a ambos beneficio  
Sin hacer ninguna distinción gracias a la bodhicitta.
240. Quien trae el amanecer está en las regiones elevadas,  
Pero el loto de cien pétalos que está abajo se abre en flor.

---

<sup>37</sup> Vaisesika y Naiyayika, Samkhyas, Mimansaka, Nirgranthas, y Carvaka.



Aunque la suprema bodhicitta esté en las regiones elevadas,  
Abajo una actitud virtuosa florece en la mente.

241. Del obstaculizar la virtud de un Bodhisattva  
Durante un solo momento, proviene  
El interminable sufrimiento de los malos renacimientos.  
Has de saber que es debido a la grandeza de la bodhicitta.
242. El quitar la suprema bodhicitta del corazón de uno,  
Es la peor de las caídas.  
Si el poder vital se agota,  
Los poderes de los sentidos dejan de funcionar.
243. Esfuérate para adoptar esta bodhicitta,  
La fuente de toda felicidad  
Para los seres vivos migratorios  
Mientras la existencia perdure.
244. Si uno se pregunta: “¿Qué cosa hay en el mundo  
Sin la cual no hay Sendero?”  
¿Puede encontrar un Ser Noble algo  
Que sea distinto de la suprema bodhicitta?
245. Debido a la bodhicitta, los Hijos de los Budas  
Observan sin parcialidad a los seres migratorios  
De la misma forma en que una madre mira a su único hijo,  
Con una mirada de amor, que viene de lo más profundo de su ser.
246. Un millar de acciones aparentemente benéficas para los demás  
Producen disturbios comparadas con el gran surgir de la acción  
Que está hecha para beneficio de los otros,  
Cuando está hecha tras generar la bodhicitta.
247. Alguien que es de infinito beneficio para los seres migratorios,  
Quien trae alivio al sufrimiento y sus causas,  
A través de la insuperable bodhicitta  
Es una plántula de un Buda.
248. Mientras que es cierto que si uno incurre en una caída de la bodhicitta  
Es correcto el retomarla otra vez,  
Puesto que el logro de los Niveles entonces llevará mucho más tiempo,

Sed cuidadosos de no mancharos nunca por una caída.

249. Teniendo a la bodhicitta como puntal,  
A través de la práctica de la unificación de lo vasto y lo profundo,  
Es obtenido el conocimiento de todos los modos de meditación.  
Esto es debido a que es cierto que causa y efecto no mienten.
250. Con el mercurio que parece oro,  
Uno transforma el hierro en oro.  
Con la bodhicitta uno transforma incluso las aflicciones  
En una rama de la iluminación<sup>38</sup>.
251. Un Bodhisattva bendecido por la bodhicitta  
Es como el señor de las cordilleras,  
Impertérrito incluso ante la más terrible  
Situación que pueda surgir.
252. Dado que la bodhicitta otorga la suprema e inmutable  
Felicidad del Sendero del No Más Aprendizaje,  
¿Quién va a considerar cualquier felicidad divina o humana  
Que llegue a ser más asombrosa?
253. El conocimiento para alcanzar los límites de lo cognoscible,  
El amor que se extiende a todo ser vivo,  
Y el poder que es como un relámpago;  
Todos ellos surgen de la bodhicitta.
254. De la bodhicitta, la fuente de la riqueza, viene la perfección  
De las distintas buenas cualidades que dan lugar a la vida.  
La Luna, que es el más destacado sabio, gobierna el florecimiento  
De los lirios de agua del beneficio y la felicidad universal.
255. La bodhicitta, el vehículo supremo que transporta a uno  
Al nivel del Nirvana de No Permanencia,  
Es como un caballo mágico que conoce el sendero  
Sin ser dirigido, y que ha llegado a donde quiere ir.
256. Cuando el esplendor de la bodhicitta haya descendido,  
Con el recuerdo y la introspección como tus ayudas,

---

<sup>38</sup> Las Ramas de la Iluminación son: Atención mental, discernimiento preciso de los fenómenos, esfuerzo diligente, gozo, flexibilidad física y mental, concentración, y ecuanimidad.

- Investiga cada acción del cuerpo, habla, y mente  
Para ver si son espirituales o no.
257. Con la bodhicitta uno ve el egoísmo  
Como siendo similar a un virulento veneno.  
Con la bodhicitta uno ve al altruismo  
Como siendo similar a una ambrosía.
258. Si no hay bodhicitta, no hay Bodhisattva.  
Si hay apego a esta vida, no hay ser humano, solo un enemigo.  
Si no hay un cambio de actitud respecto al apego, no hay renuncia.  
Si hay un extremo, no hay visión correcta.
259. Si uno arroja la preciosa bodhicitta,  
Incluso aunque parezca que hace algo para beneficio de los otros,  
Sería tan solo una apariencia. Un árbol que no da fruta  
Puede parecer bueno, pero no quita el hambre.
260. Esta bodhicitta que es ampliamente alabada por los Budas,  
Es como una concatenación de todo lo que en este mundo  
Es naturalmente precioso, difícil de encontrar,  
Y sin rival en sus beneficios.
261. Si uno desea implicarse en las acciones espirituales  
De Samantabhadra, debería de cuidar la raíz de la bodhicitta.  
Si uno desea que un árbol tenga un amplio ramaje,  
Lleva agua a la raíz del tronco.
262. Con la bodhicitta uno ve al egoísmo  
Como siendo similar a un veneno, y lo para.  
Con la bodhicitta uno ve al altruismo  
Como siendo similar a la ambrosía, y lo practica.
263. Incluso si uno no puede, por medio de lo que hace,  
Ayudar a una persona que está amenazando o dañando su vida,  
Uno no debería de abandonar el pensamiento de beneficiar  
A esa persona, de otro modo uno iría contra la bodhicitta.
264. Pensando que la bodhicitta que está conformada por la compasión,  
Es el pensamiento que produce beneficio y felicidad  
Para las madres, los seres sintientes iguales al espacio,

Las personas supremas esparcen las flores de las alabazas como ofrendas.

265. Cuando ha surgido la bodhicitta del Mahayana,  
Las lodosas aguas residuales del interés egoísta amainan;  
Lo esencial, que son las necesidades de los otros, es abrazado  
Con entusiasmo, y uno se convierte en un amigo anónimo.
266. A partir de la raíz firme de la bodhicitta se difunden  
Las ramas de la actividad espiritual correctamente producida.  
El fruto, la actividad de la iluminación, es asombroso  
Al completar las esperanzas de los seres sintientes.
267. La bodhicitta es el mejor medio para conseguir la sabiduría,  
El mejor aporte de placer para todos los seres vivos,  
Lo supremo entre las cualidades virtuosas;  
Es el ornamento del universo.
268. No hay otra enseñanza que estudiar  
Que sea como la bodhicitta.  
No hay otra enseñanza en la que reflexionar  
Y meditar que sea como la bodhicitta.
269. El cielo de la realidad está oscurecido  
Por las nubes de las manchas adventicias.  
El soplo del viento de la bodhicitta las aparta clareando  
Como una lámpara que ilumina la oscuridad.
270. Teniendo certeza con respecto a las faltas de la existencia  
Y comprendiendo correctamente las buenas cualidades de la Iluminación,  
En alguien que pertenece al linaje Mahayana  
Florece el brote de la bodhicitta.
271. Desde ahora, hasta que alcancemos la Iluminación,  
El supremo amigo amado es la bodhicitta.  
¿Cómo podría ser que los Seres Nobles  
No estuvieran dedicados a ella?
272. La gente cuida sus ojos  
Incluso cuando hay considerable peligro.  
Similarmente, no importa cuán grande sea el peligro,  
Los Seres Nobles cuidan la bodhicitta.

273. Un erudito que explica la Sagrada Enseñanza,  
Que refuta lo que no es verdad con una línea correcta de razonamiento,  
Que produce un gusto de placer en sus escritos,  
Pero que aún no generó la bodhicitta; ¿Quién aspiraría a ser eso?
274. Dado que una persona tiene esta bodhicitta,  
La cual es alabada por los Budas y Bodhisattvas,  
Es respetado incluso por los enemigos.  
¿Qué necesidad hay de decir lo que los otros hacen?
275. La bodhicitta nace sin dificultad  
En alguien en quien la raíz de la fe es firme,  
Que está en el linaje Mahayana,  
Y que desde lo profundo de su corazón quiere obtenerla.
276. Los Budas y Bodhisattvas continuamente chequean-  
Como si estuvieran calentando, cortando, y puliendo-  
La suprema riqueza que es esta bodhicitta,  
La base de la riqueza de los dos propósitos.
277. El pensamiento de hacer daño a otros  
Es el enemigo de la bodhicitta.  
El pensar desde lo profundo del corazón en no herir a nadie  
Es el amigo de la bodhicitta.
278. Si quieres que surja la suprema bodhicitta  
Medita en el pensamiento de actuar en beneficio de todos.  
Si quieres que surja la suprema bodhicitta trae el conocimiento  
De todos los modos de meditación continuamente a la mente.
279. Aquellos que desean beneficiar por igual  
Al enemigo, al amigo, y al extraño,  
Deberían de agarrarse firmemente al árbol de la bodhicitta  
Y no soltarse, incluso a costa de su vida.
280. Con un continuo mental ardiendo en una constante furia,  
Hinchado de orgullo, y lleno de envidia;  
¿Cuándo será el momento en el que  
La preciosa bodhicitta sea obtenida?

281. La persona que medita en este pensamiento:  
*"Todos los seres migratorios iguales al espacio son mis madres."*  
Parece estar al borde mismo  
De generar la bodhicitta del Mahayana.
282. Con la ambrosía de la bodhicitta, la enfermedad es curada  
Y el coraje de uno se incrementa.  
Sin esperar nada a cambio, o un buen resultado kármico,  
Todos son beneficiados por igual, lo mismo que uno.
283. Busca y mira a ver si tienes o no la bodhicitta,  
La raíz del Mahayana. Si no la tienes, genera el compromiso  
De hacerlo de acuerdo al ritual,  
Y asegúrate de que no degenera.
284. El abrazar con entusiasmo las necesidades de los demás,  
Es un amigo para la preciosa bodhicitta.  
El abrazar con entusiasmo el propio interés egoísta  
Es un enemigo para la preciosa bodhicitta.
285. Es difícil el obtener realmente una fe firme.  
Es difícil el encontrar un renacimiento humano perfecto.  
Es difícil encontrar una persona santa-  
Es difícil encontrar la suprema bodhicitta.
286. Por confiar en la medicina de la bodhicitta  
Todas las enfermedades de las impurezas son curadas.  
Por tanto, es definitivo que en todo el mundo  
No hay otra medicina como esta.
287. Incluso aunque estés gravemente afectado por una enfermedad  
inaguantable,  
Intenta con fuerza el meditar en la bodhicitta,  
De la misma forma que aquellos que están sufriendo un intenso calor,  
Atraviesan en sus mentes agua helada.
288. Si tu quieres que los seres migratorios iguales al espacio sean felices,  
Trata a la bodhicitta como algo importante.  
Si quieres ser útil a los seres migratorios iguales al espacio  
Trata a la bodhicitta como algo importante.

289. Excepto entre aquellos que confían en la bodhicitta  
Nunca hubo un Buda, ni lo hay, ni lo habrá.  
Por lo tanto, aquellos que quieren alcanzar  
La Budeidad, tienen como semilla esta bodhicitta.
290. La bodhicitta es el gran Sol que clarea  
La gran oscuridad de la creencia en un yo.  
Yendo de luz en luz, dependiendo de ella,  
Ellos son totalmente buenos.
291. Con la bodhicitta uno elimina los sentimientos de pesar.  
Con la bodhicitta uno vence la maldad.  
Con la bodhicitta uno cura la infelicidad.  
Con la bodhicitta uno se libera del miedo.
292. Incluso para el Sabio Supremo fue difícil  
El complacer a todos los seres vivos.  
Pero si uno llega a tener bodhicitta,  
Al menos la mayoría llegará a estar complacida.
293. Si uno realmente no tiene una mente Mahayana,  
Entonces debería de generar la bodhicitta  
Que aún no ha sido generada;  
Y no dejar nunca que lo producido degenerare.
294. En general, un pensamiento virtuoso surge solo con dificultad;  
Incluso más difícil que eso es el comienzo del Sendero del Buda;  
Aún más difícil es el surgir de la preciosa bodhicitta.  
No obstante, uno la genera haciendo un esfuerzo.
295. La bodhicitta Mahayana surge después de mucho tiempo,  
Y de una meditación continuada sobre el afecto hacia los seres queridos  
Y sobre la compasión, etc; lo mismo que una plántula  
Surge cuando todas sus causas son traídas juntas.
296. Si uno está en posesión de la bodhicitta,  
Está bien si uno está enfermo; está bien si uno está muriendo;  
Está bien si uno está estudiando; está bien si uno está meditando;  
Uno parece estar bien sin que importe lo que esté haciendo.
297. Si uno ha llegado a estar habituado a esta bodhicitta,

- ¿Qué acto erróneo no habrá abandonado?  
¿Qué acto benéfico no habrá hecho?  
Con entusiasmo, esfuérzate en meditar en ello.
298. Si uno no tiene el jugo vital de la bodhicitta  
No puede ni tan siquiera entrar en el Mahayana.  
Si este es el caso, ¿Cómo podría lograr  
El supremo estado de la Budeidad?
299. Es difícil para la bodhicitta el surgir en un continuo mental  
Que está siempre perturbado por las emociones aflictivas,  
De la misma forma que es difícil para el loto de cien pétalos  
Surgir en un lugar donde no hay pantanales.
300. Cuando una base de bodhicitta ha sido asentada,  
Las terribles acciones erróneas son paradas de forma natural.  
Todas las acciones virtuosas vienen a las manos de uno;  
Uno está libre de la ansiedad y el pánico; y llega a ser estable.
301. La vida de una persona que no ha adoptado  
La bodhicitta carece de propósito;  
Es como la esperanza de que madure una cosecha  
Sin haber plantado semilla en el suelo.
302. Los pequeños insectos van en círculo una y otra vez,  
Ante el delicioso sabor liberado por el loto.  
Aquellos que buscan la liberación con entusiasmo  
Entran en el loto de cien pétalos de la bodhicitta.
303. La riqueza completa de los expertos poetas  
Se basa en sus excepcionales figuras del lenguaje.  
Similarmente, la completa riqueza de los Seres Nobles  
Se basa en la preciosa bodhicitta.
304. Entre las medicinas, la medicina de la Victoria.  
Entre las joyas, la gema que otorga los deseos.  
Entre las flores, el loto blanco.  
Entre los pensamientos, la bodhicitta.
305. Con bodhicitta uno funciona como un maestro espiritual.  
Con bodhicitta uno progresa a través de los Niveles y el Sendero.



Con bodhicitta uno se aplica a las necesidades de uno y de los otros.  
Con bodhicitta uno alcanza el conocimiento de todos los modos de meditación.

306.        ¿Qué mérito hay que no haya hecho,  
              Qué sabiduría hay que no haya sido producida  
              Por alguien que hace todos los esfuerzos  
              Por mantener la bodhicitta del Mahayana?
307.        La bodhicitta de los Hijos del Victorioso  
              La cual es el fundamento de mi propia riqueza y de la de otros,  
              Avergüenza incluso a la joya  
              Que está atada en la cabeza de un rey.
308.        Dondequiera que la gran bondad de la joya  
              Del medallón de la bodhicitta se encuentre,  
              Ese lugar llega convertirse en un lugar más especial que otros,  
              Similarmente a aquellos lugares en los que nuestro supremo Maestro  
              permaneció.
309.        Motivado por la bodhicitta cualquier actividad que uno  
              Se encamine a realizar, es toda ella virtuosa.  
              Las ramas, flores, y fruto que vienen de la semilla  
              De una planta medicinal, son todas buenas.
310.        Las escrituras y los razonamientos lógicos  
              Dejan claro que los beneficios  
              De la joya suprema de la bodhicitta  
              Son infinitos.
311.        Es bastante malo si la moralidad de uno degenera,  
              Pero es incluso peor si declina la bodhicitta.  
              El resultado de lo primero es el cielo,  
              Pero el resultado de lo último es la Iluminación.
312.        Aquellos cuyos continuos mentales  
              Han estado continuamente humedecidos  
              Por el cuidar profunda y continuamente de la bodhicitta,  
              ¿Quién podría evitar que ellos vayan de alegría en alegría?
313.        Algo material no tiene la capacidad  
              De dar la Iluminación de un Buda.

- Por esta razón, la joya que otorga los deseos  
No es digna de ser un ejemplo de bodhicitta.
314. Es cierto que un elefante gigante atrae a otros elefantes,  
Y que la riqueza atrae a la riqueza.  
Pero la bodhicitta atrae a todo lo que es glorioso  
En el mundo y en el estado de paz.
315. El estar sin la bodhicitta, y sin embargo  
Sentir que uno es un seguidor del Mahayana  
Es como quitarle a uno toda su riqueza  
Y sin embargo seguir pensando que es rico.
316. ¿A quién no le gustaría la mirada con la que la bodhicitta  
Hace que uno contemple a todos los seres vivos-  
Los superiores, los inferiores, y los intermedios-  
Que es como la mirada de una madre a su hijo?
317. Aquellos que son proclamados como los más grandes dioses  
En la existencia: Brahma, Vishnú, e Indra;  
¿Tienen la bodhicitta, la fuente  
De todos los beneficios y felicidad?
318. Ante la visión de esta suprema bodhicitta  
Que deleita a los Budas y los Bodhisattvas,  
La Luna, que se revela en el pensamiento que trae placer a todos,  
Tiene que irse corriendo a través del cielo.
319. Lo mismo que la Luna, el alcanfor, y el sándalo blanco,  
Cuando están juntos en un determinado sitio;  
Esta bodhicitta calma las cosas,  
Puesto que elimina el dolor de las emociones aflictivas.
320. El néctar de la bodhicitta  
Cuando pasa por la garganta de un ser vivo,  
Produce alegría en la mente,  
Lo mismo que la producida por la ambrosía divina.
321. En términos de las divisiones de la bodhicitta, hay cuatro tipos de  
Bodhisattva:  
Quienes no tienen faltas, quienes practican actividades,

Aquellos a quienes les queda tan solo una vida (antes de la Iluminación),  
Y aquellos que están en su última existencia.

322. Aquellos que están atados por el sabor  
De los placeres de los cinco sentidos,  
Tienen dificultad incluso para desear  
El supremo sabor de la bodhicitta.
323. ¿Qué es la Luna en el cielo  
Cuando se compara con esta luna de la bodhicitta,  
Esta adorable y redondeada esfera de amor  
Con la compasión escrita en su cara?
324. Tiene sentido para aquellos que han generado  
La firme intención de ser liberados de todos los lazos,  
Y obtener la felicidad inmutable,  
El estar colgados de la bodhicitta.
325. Si quieres ser un erudito, aprende bodhicitta.  
Si quieres ser una persona noble, aprende bodhicitta.  
Si quieres ser una persona decente, aprende bodhicitta.  
Si quieres ser de beneficio a otros, aprende bodhicitta.
326. Si el Protector<sup>39</sup> no hubiera descrito  
Toda la grandeza de la bodhicitta,  
¿Cómo podrían expresarla los seres mundanos,  
Oyentes, Realizadores Solitarios, y los supremos Nobles?
327. La bodhicitta beneficia al inferior.  
La bodhicitta beneficia la mediocre.  
La bodhicitta beneficia al superior.  
¿No es así que la bodhicitta beneficia a todos?
328. Si uno ha logrado la habilidad de vivir sin ningún tipo de comida excepto  
la bodhicitta,  
¿Qué necesidad tiene de las otras habilidades para vivir sin comida?  
¿Quién tras haber visto la Luna en el cielo, consideraría nunca  
Que el reflejo de la Luna en el agua tiene una esencia?
329. El esplendor del éxtasis de la bodhicitta eclipsa,

---

<sup>39</sup> El Buda.

Lo mismo que hace el Sol con la luciérnaga, la felicidad mundana  
De un Emperador Universal, de Indra, o de Brahma, etc,  
Y no importa lo grande que pueda ser.

330. El polen de la bodhicitta producido  
En el loto de cien pétalos de la compasión,  
Que es regado por el río del amor,  
Es inexorablemente atrayente para los afortunados enjambres de abejas.
331. Puesto que nunca ha habido, ni habrá nunca,  
Ni hay ahora, ningún ser Iluminado  
Independiente de la bodhicitta,  
Es apropiado el prestarle atención siempre respetuosamente.
332. Si es sacado del río, ¿Cómo podría el pez  
Tener una oportunidad para vivir?  
Si uno se aparta de la bodhicitta, ¿Cómo podría obtener  
La Completa Iluminación, incluso queriéndolo?
333. Lo mismo que la arrobadora canción  
De los mensajeros de la primavera deleita  
A todos los que tienen oídos para oír,  
La palabra humedecida por la bodhicitta trae alegría al oído.
334. Una virtud conectada con la bodhicitta se incrementa  
De forma apropiada hasta el conocimiento de todos los modos de meditación,  
De la misma forma en que la fase creciente de la Luna  
Sigue incrementándose más y más.
335. ¿Qué es un erudito si carece de bodhicitta?  
¿Qué es una persona noble si carece de bodhicitta?  
¿Qué es una persona decente si carece de bodhicitta?  
No mucho, por tanto, persigue la posesión de la bodhicitta.
336. ¿Quién estimaría el ser de alta posición y agraciado con buenas  
cualidades,  
Si es deficiente en bodhicitta? ¿Quién estima las cualidades  
De su cuerpo y cara, aún siendo muy bellos,  
Si hay algo mal en sus ojos?
337. Las prácticas para la suprema bodhicitta convencional

Son el cambiarse uno por los otros, etc.  
La práctica para la suprema bodhicitta última  
Es la meditación en la vacuidad.

338. Cuando camines, camina con bodhicitta.  
Cuando te sientes, siéntate con bodhicitta.  
Cuando te levantes, levántate con bodhicitta.  
Cuando hables, habla con bodhicitta.
339. Cuando mires, mira con bodhicitta.  
Cuando comas, come con bodhicitta.  
Cuando hables, habla con bodhicitta.  
Cuando pienses, piensa con bodhicitta.
340. Si uno dentro está desprovisto de bodhicitta,  
¿De qué sirve aunque uno se comporte bellamente?  
Si uno dentro está carente de bodhicitta,  
¿De qué sirve incluso el que uno recite las escrituras y el razonamiento?
341. Lo mismo que un elefante abrasado por el calor  
Se sumerge dentro del estanque de lotos,  
Aquellos que tienen riqueza mental, de forma natural,  
Se sumergen en el mar de la bodhicitta.
342. ¿Quién podría afirmar que hay una extensión medible  
Para la bondad de la bodhicitta?  
Sería como el medir el espacio con un metro,  
O como pesar el océano con una copa.
343. Para aquellos Seres Nobles  
Que poseen la bodhicitta completa  
Tanto que estén felices, como tristes,  
Ellos no cambian.
344. Lo mejor que se puede oír es la bodhicitta.  
Lo mejor que se puede explicar es la bodhicitta.  
Lo mejor que se puede ver es la bodhicitta.  
Lo mejor para meditar es la bodhicitta.
345. ¿Qué cosa que deba de ser abandonada no lo es con la bodhicitta?  
¿Qué cosa que deba de ser lograda no lo es con la bodhicitta?

- ¿Qué acto de beneficio para los demás no es hecho con la bodhicitta?  
¿Qué acto de beneficio para uno no es hecho con la bodhicitta?
346. La bodhicitta impulsa a uno hacia  
El nivel de la Completa Iluminación;  
Lo mismo que un karma virtuoso impulsa  
A ciertos seres vivos a un renacimiento elevado.
347. Los Budas y Bodhisattvas alaban a la bodhicitta una y otra vez,  
Puesto que este es el caso, aquellos que quieren  
El bien para sí mismos, deberían de agarrarse a la bodhicitta.  
No hay ninguna duda al respecto.
348. Habiendo visto que yo, y todos los seres migratorios iguales al espacio,  
Queremos la felicidad, y no el sufrimiento,  
Con la consciencia de que yo y los otros somos iguales,  
Uno debería de meditar continuamente en la bodhicitta.
349. Ignorando la realización de los propios propósitos egoístas,  
Y adoptando con entusiasmo la realización de los propósitos de los otros,  
Haz un esfuerzo para unir tu continuo mental a la bodhicitta  
Que quiere a los otros más que a uno mismo.
350. Pensando con bodhicitta que los seres vivos  
Son como el padre o la madre de uno, como parientes o amigos,  
Como la esposa e hijos, llega en todo caso a estar absorto  
En la noción de la gran alegría en ayudarlos.
351. Un Gran Ser con bodhicitta completa,  
¿Cómo podría esa persona ni por un momento  
Abrazar fervientemente el interés egoísta  
Que es semejante al veneno?
352. Medita en la suprema bodhicitta convencional  
Por medio de cambiarse uno por los demás, etc.  
Medita en la suprema bodhicitta última  
Por medio de la sabiduría que está libre de los extremos, etc.
353. No importa cuántas buenas cualidades han sido  
Expresadas por aquellos diestros en los lenguajes,  
Ellos difícilmente pueden encontrar un recinto para comparar

Ni tan siquiera con una fracción de bodhicitta.

354. Puesto que la bodhicitta es lo que causa que uno obtenga  
El estado inigualado que está situado ni al extremo del samsara,  
Ni al extremo del Nirvana, amigos míos,  
Sería bueno valorarlo altamente.

355. Yo he explicado esta práctica de la bodhicitta  
Para familiarizar a mi mente con ella.  
Si hay algún error en alguna parte con respecto a ello,  
Ante los Budas y los Bodhisattvas yo lo confieso.

356. Si hubiera algo bueno a partir de esta pequeña composición,  
Que ha tenido a la suprema bodhicitta como su punto de partida,  
Yo ruego que la bodhicitta nazca en los continuos mentales  
De mis madres, los seres vivos que son iguales al espacio.

**Esta *“Joya que Ilumina: Una Alabanza de la Bodhicitta”* fue compuesta por  
Lama Tenzin Gyaltzen en Varanasi, India.**

DEDICACIÓN DEL TRADUCTOR.

Que un hombre como yo, nacido en un lugar sin este Sol dorado, pudiera  
encontrar este sendero a la felicidad, desafía todo pensamiento.  
Que esto pueda ser, es totalmente obra de Khunu Lama y de mis amigos  
perfectos.

¡Que pueda todo el bien que resulte de esto ser cargado en un barco de  
bodhicitta para navegar pronto a través del mundo, y alcanzar el corazón de  
todas las criaturas!

Fue traducido por Thubten Thardo, con la explicación de Lobsang Gyatso de los  
versos difíciles, en Dharamsala, India, en 1993 a requerimiento de Wendy  
Finster y Patricia Donnelly.

Revisado, y editado en 1997 con la ayuda de Sara McClintock, John Dunne, y  
Samten Chöpel.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.





